

AIMER, HAÏR,
MENACER, FLATTER...
EN MOYEN FRANÇAIS

Études réunies par
Juhani HÄRMÄ et Elina SUOMELA-HÄRMÄ



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2017

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Préface	7
---------------	---

ÉTUDES LITTÉRAIRES

Jacqueline CERQUIGLINI-TOULET	
Parler d'amour, penser l'amour aux XIV ^e et XV ^e siècles	13
Sylvie LEFÈVRE	
Amour pêcheur	27
Dominique DEMARTINI	
« <i>Quant je ouÿ la voix courir...</i> » <i>Mesdire</i> dans le <i>Livre</i> <i>du duc des vrais amants</i> de Christine de Pizan	41
Maïmouna KANE	
De l'amour à la haine : le roi Marc, un vrai caméléon	53
Maureen BOULTON	
Aimer Dieu et flatter le prince	65
Anne SCHOYSMAN	
Une invective en prosimètre contre le pape Jules II : Jean Lemaire, <i>Vim Ludovicus habet</i>	75
Paola CIFARELLI	
Accuser, reprocher, insulter : à propos du chant XXX de l' <i>Enfer</i> de Dante dans une traduction française du XVI ^e siècle (ms. Wien, ÖNB 10201)	85
Stefania VIGNALI	
La langue des sentiments dans la première traduction de l' <i>Enfer</i> de Dante	97

ÉTUDES PHILOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES

Dominique LAGORGETTE	
« <i>Damoiselle, veuillez vous aller ovesque moy et vous serrez</i> <i>m'amyé ?</i> » Mots doux et insultes en moyen français, de la politesse à la transgression	113

Mervi HELKKULA	
« <i>Villain chien deshonneste !</i> » Sur les invectives proférées par des femmes trahies dans la première traduction française du <i>Décameron</i>	141
Olivier DELSAUX	
La reformulation des interactions verbales dans l'imprimé Paris, Antoine Vérard, 1485 du <i>Decameron</i> de Giovanni Boccaccio traduit par Laurent de Premierfait	153
Anne ROCHEBOUET	
« Cuvert faus » et « cuer faulz ». Stéréotypie et remotivation des injures dans les proses troyennes	167
Christine FERLAMPIN-ACHER	
De quelques noms d'oiseaux : remarques sur les insultes dans <i>Artus de Bretagne</i>	181
Soili HAKULINEN	
L'expression linguistique des émotions dans deux pièces de théâtre du XV ^e siècle	193
Gabriella PARUSSA	
La représentation des émotions dans le théâtre médiéval : stratégies discursives et effets pragmatiques	203
Capucine HERBERT	
Le regard des pèlerins (XIV ^e -XV ^e siècles) sur les autochtones : étude de la subjectivité à partir d'un corpus lemmatisé	217
Gilles ROQUES	
La famille du français <i>felon</i> dans le <i>Dictionnaire du moyen français</i>	229
Matthieu MARCHAL	
« <i>Amour de seigneur change tost en ire !</i> » : l'embrasement des passions dans l' <i>Histoire des seigneurs de Gavre</i>	241
Michela SPACAGNO	
L'expression de la violence verbale dans la <i>Vie de sainte Marguerite</i> , mystère hagiographique du XV ^e siècle	253
Bibliographie générale	267
Index des noms propres	269
Table des matières	277